

淡江大學 108 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	逐步口譯	授課 教師	王 潔 JAY WANG
	CONSECUTIVE INTERPRETATION		
開課系級	英文三 P	開課 資料	實體課程 選修 下學期 2學分
	TFLXB3P		
系 ( 所 ) 教育目標			
<p>一、使命 ( M i s s i o n ) - 培養英文語言、文學及文化、生態、英語教學等多元研究的專才。</p> <p>二、願景 ( V i s i o n ) - 秉持英文系為國內英語教學及文學研究的優良傳統，將此傳統發揚光大，成為教學與研究並重之科系。</p> <p>三、價值 ( V a l u e ) - 英文全方位的學習，語言與文學並重，實用與理論兼顧。</p> <p>四、策略 ( S t r a t e g i e s ) -</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 密集訓練聽、說、讀、寫、譯五技。</li> <li>2. 加強英文學習的資訊化及國際化。</li> <li>3. 提昇大三出國留學計畫的質與量。</li> <li>4. 實施英語能力檢測，提高學生就業競爭力。</li> <li>5. 加強與國外著名大學的視訊教學。</li> <li>6. 發展英美文學、文化研究、生態文學以及英語教學研究方面的特色及學術研究國際化。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
C. 加強職場英文能力。(比重：100.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：50.00)</li> <li>5. 獨立思考。(比重：50.00)</li> </ol>			
課程簡介	建立學生對逐步口譯的概念,藉由各專業主題的演練,使口譯技巧精進,並將理論與實務整合。		
	Students are expected to engage in intensive topic-based interpreting practices and develop the knowledge and skills required for consecutive interpretation.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	建立學生對口譯的概念,藉由各專業主題的演練,使口譯技巧精進,並將理論與實務整合。	Students will be asked to engage in intensive practices and are expected to develop the knowledge and skills required for consecutive interpretation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	C	15	講述、討論、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	109/03/02~ 109/03/08	Introduction & Warm-up	
2	109/03/09~ 109/03/15	Topic: Travel	
3	109/03/16~ 109/03/22	Topic: Environment	
4	109/03/23~ 109/03/29	Topic: Local	
5	109/03/30~ 109/04/05	兒童節提前放假一天	
6	109/04/06~ 109/04/12	Topic: Economics & Marketing	
7	109/04/13~ 109/04/19	Topic: Medical & Health	
8	109/04/20~ 109/04/26	Midterm Exam	
9	109/04/27~ 109/05/03	期中考試週	
10	109/05/04~ 109/05/10	Topic: Education	
11	109/05/11~ 109/05/17	Topic: Humanitarian & Human Rights	
12	109/05/18~ 109/05/24	Topic: Arts & Culture	
13	109/05/25~ 109/05/31	Topic: Science & Technology	

14	109/06/01~ 109/06/07	Topic: Politics	
15	109/06/08~ 109/06/14	Final Presentation	
16	109/06/15~ 109/06/21	期末考試週 (本學期期末考試日期 為:109/6/18-109/6/24)	
17	109/06/22~ 109/06/28	期末考試週(本學期期末考試日期 為:109/6/18-109/6/24) Topic: Showbiz (教師彈性補充教學)	
18	109/06/29~ 109/07/05	Topic: Others (教師彈性補充教學)	
修課應 注意事項	<p>◆期中考及期末考採報告或口試型式。          ◆本課程為學年課程，須注意未修過逐步口譯上學期課程的同學，不得修習下學期課程。          ◆課程規劃僅供參考，實際內容仍有可能調整。</p>		
教學設備	電腦、投影機、其它(麥克風、錄音設備)		
教科書與 教材			
參考文獻	<p>1. 周兆祥、陳育沾 (1995)。《口譯的理論與實踐》。臺北市：台灣商務印書館。          2. 劉敏華 (2008)。《逐步口譯與筆記》。臺北市：書林出版有限公司。          3. 林燕玲(2016)。《現代口譯教程:逐步口譯技巧與實踐》。台北市:書林出版有限公司。          4. 林超倫 (2004) 。《實戰口譯 實戰練習》。台北市：經典傳訊文化。</p>		
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	<p>◆出席率： 10.0 %    ◆平時評量：40.0 %    ◆期中評量：25.0 %          ◆期末評量：25.0 %          ◆其他〈 〉：        %</p>		
備考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：<a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處          首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。  <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b></p>		